

ÍNDICE

de: <i>Los ojos des poblados</i> (1960)	
Tercer poema de ausencia	10
de: <i>Quemar las naves</i> (1975)	
<i>Quemar las naves</i>	12
El poema	14
de: <i>Vivir para ver</i> (1977)	
Fresno del Zopilote	16
Un poema 1-13	18
de: <i>Construir la muerte</i> (1982)	
Permanencia	22
Esta piedra negra	24
A una mariposa monarca	26
Hay un río en Contepec	28
Mitológica	30
El rey Netzahualcōyotl pintó en su cara	32
de: <i>Imágenes para el fin del milenio</i> (1986)	
Vientos de piedra	34
Monte Albán	36
Lluvia en la noche	38
Un día un hombre olvida	40
Las palabras no dicen	42
de: <i>Nueva explosión del Paraíso</i> (1990)	
La historia del viento	44
Imágenes sobre una escalera 1-9	46
Imágenes y sombras de luz	50
La tía Hermione	52
Muchos miércoles	54
Cuarto vacío	56
Exilium	58
La pobreza no es el hombre 1-6	60
Helmstedter Straße 27	64
Ajedrez: Muerte vs. Hombre	66
Imágenes de Contepec	68
Poema escrito durante el amanecer del jueves	
26 de noviembre de 1987 (1-6)	70
Ballena gris	76

INHALT

aus: <i>Die entvölkerten Augen</i> (1960)	
Drittes Gedicht der Abwesenheit	11
aus: <i>Die Schiffe verbrennen</i> (1975)	
<i>Die Schiffe verbrennen</i>	13
Das Gedicht	15
aus: <i>Leben, um zu sehen</i> (1977)	
Esche des Truthahngieiers	17
Ein Gedicht 1-13	19
aus: <i>Den Tod herstellen</i> (1982)	
Dauer	23
Dieser schwarze Stein	25
An einen Monarchenfalter	27
In Contepec gibt es einen Fluß	29
Sagenwelt	31
König Netzahualcōyotl malte auf sein Gesicht	33
aus: <i>Bilder für das Jahrtausende</i> (1986)	
Steinwinde	35
Monte Albán	37
Regen in der Nacht	39
Eines Tages vergißt ein Mensch	41
Die Wörter sagen nicht	43
aus: <i>Neue Vertreibung aus dem Paradies</i> (1990)	
Die Geschichte des Windes	45
Bilder einer Leiter 1-9	47
Bilder und Schatten aus Licht	51
Tante Hermione	53
Viele Mittwoch	55
Leeres Zimmer	57
Exil	59
Die Armut ist nicht der Mensch 1-6	61
Helmstedter Straße 27	65
Schach: Tod vs. Mensch	67
Bilder aus Contepec	69
Am Donnerstagsmorgen, dem 26. November	
1987, geschriebenes Gedicht (1-6)	71
Grauwal	77

de: <i>El poeta en peligro de extinción</i> (1992)	aus: <i>Der vom Aussterben bedrohte Dichter</i> (1992)
Un poema de amor 78	Ein Liebesgedicht 79
Retrato de mi padre con tijeras 80	Porträt meines Vaters mit Scheren 81
Río 82	Fluß 83
Ríos de poetas 84	Flüsse der Dichter 85
El poeta en peligro de extinción	Der vom Aussterben bedrohte Dichter
1 <i>El poeta está en peligro de extinción</i> 86	1 <i>Der Dichter ist vom Aussterben bedroht</i> 87
2 <i>Baudelaire nunca fue popular</i> 88	2 <i>Baudelaire war nie volksnah</i> 89
3 <i>Dijo el poeta:</i> 90	3 <i>Der Dichter sagte:</i> 91
El vacío (Obra en un acto) 92	Die Leere (Einakter) 93
de: <i>Arzobispo haciendo fuego</i> (1993)	aus: <i>Feuermachender Erzbischof</i> (1993)
Zapatos al pie de la cama 94	Schuhe am Fußende des Bettes 95
Actos 96	Handlungen 97
Maya 98	Maya 99
de: <i>Tiempo de ángeles</i> (1994)	aus: <i>Zeit der Engel</i> (1994)
La última noche del mundo 100	Die letzte Nacht der Welt 101
Habla el ángel 104	Der Engel spricht 105
de: <i>Ojos de otro mirar</i> (1998)	aus: <i>Augen eines anderen Schauens</i> (1998)
Autorretrato a los seis años 106	Selbstbildnis als Sechsjähriger 107
Autorretrato a los once años en un tren 108	Selbstbildnis als Elfjähriger in einem Zug 109
Autorretrato a los dieciséis años 110	Selbstbildnis als Sechzehnjähriger 111
Autorretrato a los cincuenta y cuatro años 112	Selbstbildnis mit 54 Jahren 113
Autorretrato en el portal 114	Selbstbildnis am Tor 115
El cuerpo blanco al fondo del desierto 116	Der weiße Körper in der Tiefe der Wüste 117
Ojos de otro mirar	Augen eines anderen Schauens
1. Hacia una definición del ojo de Luis Buñuel 118	1. Zu einer Definition des Auges von Luis Buñuel 119
2. Pesos y medidas del ojo 120	2. Gewichte und Maße des Auges 121
3. Aforismos de ojos 122	3. Aphorismen aus Augen 123
4. Poema de amor con ojos 124	4. Liebesgedicht mit Augen 125
de: <i>El ojo de la ballena</i> (2001)	aus: <i>Das Auge des Wals</i> (2001)
El ojo de la ballena 126	Das Auge des Wals 127
de: <i>Los poemas solares</i> (2005)	de: <i>Sonnengedichte</i> (2005)
Poema al sol 130	Gedicht an die Sonne 131
La cacería del jaguar rojo 144	Die Jagd des roten Jaguars 145
Perro espectral 150	Geisterhund 151
	Tür und Licht. Tobias Burghardt 152